

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964

10 AVRIL 1964

PROJET DE LOI

étendant l'application des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940~1945 et de leurs ayants droit, aux conséquences de certains faits survenus sur les territoires du Congo (Leopoldville), du Rwanda et du Burundi.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 6 août 1962 étendit le bénéfice des lois coordonnées sur les pensions de réparation aux Belges, civils ou militaires qui lors des événements survenus depuis le 7 juillet 1960 au Congo, au Rwanda et au Burundi, ont participé activement à des actions tendant à la protection, au sauvetage ou à l'évacuation de personnes en danger et qui, durant et par le fait de cette participation, ont été atteints dans leur intégrité physique,

Outre les bénéficiaires de la loi précitée, existent d'autres victimes, passives celles-ci, qui, au cours des mêmes événements, eurent à subir également des dommages corporels et qu'il paraît équitable d'assimiler aux victimes civiles de la guerre 1940~1945 dont le statut est régi par la loi du 15 mars 1954 modifiée actuellement par la loi du 24 avril 1957.

Tel est l'objet du projet de loi, conçu dans un esprit de solidarité nationale, qui vous est soumis et qui répond au vœu de la Commission des Finances de la Chambre des représentants relaté par son rapporteur le 17 juillet 1962 (Document 389 (1961-1962), n° 4, p. 3).

Une extension pure et simple de la loi du 15 mars 1954 précitée aux victimes visées par le projet n'était évidemment pas possible et aurait donné lieu à pas mal d'incertitudes et difficultés sur le plan de l'exécution.

En l'effet, les situations à envisager n'ont rien de comparable.

Force dut donc de rédiger de façon complète, tout en les calquant dans toute la mesure du possible sur la législation

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964

10 APRIL 1964

WETSONTWERP

waarbij de toepassing van de wetten betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940~1945 en hun rechthebbers wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Kongo (Leopoldstad) van Rwanda en van Burundi.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 6 augustus 1962 heeft het voordeel van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen uitgebreid tot de Belgen, burgers of militairen, die tijdens de gebeurtenissen welke zich seder 1 juli 1960 in Kongo, in Rwanda en in Burundi hebben voorgedaan, actief hebben deelgenomen aan acties tot bescherming, redding of evacuatie van mensen in gevaar en die tijdens en door toedoen van die deelneming aangetast zijn geworden in hun lichamelijke gaafheid.

Behalve de gerechtigden op bovenvernoemde wet bestaan er andere, ditmaal passieve slachtoffers, die tijdens dezelfde gebeurtenissen eveneens lichamelijke schade geleden hebben en ten aanzien van wie het billijk voorkomt dat zij worden gelijkgesteld met de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 wier statuut beheerst wordt door de wet van 15 maart 1954, thans gewijzigd bij de wet van 24 april 1957.

Dit is het doel van het ontwerp van wet dat U wordt voorgelegd. Het is opgevat in een geest van nationale solidariteit en beantwoordt aan de wens van de Kamercommissie voor Financiën zoals die door haar verslaggever op 17 juli 1962 werd te kennen gegeven, (Stuk 389 (1961~1962), n° 4, blz. 3.)

De wet van 15 maart 1954 gewoonlijk uitgebreid tot de slachtoffers bedoeld in dit ontwerp was natuurlijk niet mogelijk en zou tot tal van onzekerheden en moeilijkheden bij de uitvoering aanleiding hebben gegeven.

De toestanden die onder ogen moeten worden genomen zijn inderdaad geenszins te vergelijken.

Het ging dus niet anders of men moest voor een volledige redactie zorgen van die bepalingen van de wetgeving in-

en matière des victimes civiles de la guerre. les dispositions de cette législation à adapter en fonction des événements visés par le projet: tel est l'objet de l'article 10.- des articles 3 à 13 du projet..

Pour le surplus. l'article 2 du projet rend applicables, aux victimes visées par le projet, les dispositions de la loi du 15 mars 1954 modifiée par la loi du 24 avril 1957 mais dans la mesure seulement où les dispositions du projet n'y dérogent pas explicitement.

Les personnes intéressées par le projet, en cas d'adoption de celui-ci, jouiront ainsi de tous les avantages auxquels peuvent prétendre les victimes civiles de la guerre 1940-1945 à l'exclusion toutefois des avantages spécialement réservés aux réfractaires.

Une dernière remarque avant de clôturer ce préambule;

Le Gouvernement tient à souligner que le projet soumis à votre adhésion ne vise qu'à apporter une solution pratique et urgente aux problèmes humanitaires des victimes des événements survenus en Afrique et qu'il ne préjuge aucunement le problème juridique de la responsabilité des dommages corporels qui en sont résultés pour nos compatriotes.

A ce propos, l'article 3, § 5, du projet donne toute sécurité, quant à l'application des principes affirmés à l'alinéa qui précède.

En effet et en vertu de cet article 3, § 5, l'Etat est subrogé aux droits et recours que les victimes et leurs ayants droit peuvent exercer à la suite du dommage subi.

Terminons en signalant qu'en général, il fut tenu compte des améliorations de texte suggérées par le Conseil d'Etat en son avis relatif à l'examen des articles.

Analyse des articles.

L'article 1^{er} formule la définition de l'objet du projet.

Le texte est rédigé de telle sorte que ce sont les faits visés à l'article 4 et non le dommage qui en résulte qui doivent être survenus sur les territoires du Congo (Leopoldville), du Rwanda et du Burundi; ainsi lors de l'évacuation forcée, celle-ci doit être provoquée par une contrainte subie dans les territoires précités mais elle se prolonge en dehors de ceux-ci et les dommages subis alors peuvent donner lieu à réparation.

L'article 2 du projet rend applicables aux victimes visées par le projet, les dispositions de la loi du 15 mars 1954, modifiée par la loi du 24 avril 1957 et dénommée « loi générale » dans le but d'alléger le texte du projet.

La dite loi générale est toutefois seulement applicable dans la mesure où les dispositions du projet n'y dérogent pas explicitement et sous réserve des adaptations précisées au dit article 2.

En bref, il faudra se référer à la dite loi générale pour ce qui concerne l'évaluation de l'invalidité, le mode de calcul de la pension d'invalidité, les conditions et les montants des indemnités spéciales accordées aux grands invalides, les différentes catégories d'ayants droit, les conditions et les montants des pensions des ayants droit, la procédure relative à l'instruction des demandes, les attributions de l'Office Médico-Légal, les révisions, la reprise d'instance, les diverses déchéances du droit à la pension, etc.

zake burgerlijke oorlogsslachtoffers welke moeten aangepast worden aan de gebeurtenissen waarvan sprake in dit ontwerp. met dien verstande evenwel dat men zo nauw mogelijk die wetgeving heeft gevolgd: zulks wordt beoogd bij artikel 1 en bij de artikelen 3 tot 13 van het ontwerp.

Bovendien verklaart artikel 2 van het ontwerp dat op de burgerlijke slachtoffers bedoeld bij het ontwerp het bepaalde bij de wet van 15 maart 1954 gewijzigd bij de wet van 24 april 1957 toepasselijk is. doch slechts in zoverre het bepaalde bij het ontwerp er niet uitdrukkelijk van afwijkt.

De personen betrokken bij het ontwerp zullen dus, indien het wordt goedgekeurd, alle voordelen genieten waarop de burgerlijke slachtoffers uit de oorlog 1940-1945 mogen aanspraak maken, met uitzondering evenwel van de voordelen die speciaal aan de werkweigeraars worden verleend.

Nog een laatste bemerking alvorens deze inleiding te besluiten :

De Regering wenst te onderstrepen dat het ontwerp dat aan uw goedkeuring onderworpen is enkel tot doel heeft een praktische en dringende oplossing te geven aan de humanitaire problemen van de slachtoffers van de gebeurtenissen die zich in Afrika hebben voorgedaan en geenszins vooruit wil lopen op het rechtsprobleem van de aansprakelijkheid voor de lichamelijke schade die er voor onze landgenoten het gevolg van is geweest.

Dienaangaande biedt artikel 3, § 5, van het ontwerp velle zekerheid wat betreft de toepassing van de beginselen vooropgezet in het vorig lid.

Krachtens dat artikel 3, § 5, treedt de Staat inderdaad in de rechten en verhaalmiddelen waarover de slachtoffers en rechthebbenden beschikken ingevolge de geleden schade.

Tenslotte vermelden wij dat over het algemeen rekening werd gehouden met de tekstverbeteringen aanbevolen door de Raad van State in zijn advies betreffende het onderzoek der artikelen,

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 10mschrijft het doel van het ontwerp.

Men zal opmerken dat de tekst derwijze gesteld is dat het de feiten zijn, bedoeld bij artikel 4 en niet de schade die er uit voortvloeit die moeten voorgekomen zijn op het grondgebied van Kongo (Leopoldstad), van Rwanda of van Burundi. Aldus moet gedwongen ontruiming veroorzaakt zijn door dwang ondergaan in bedoelde gebieden, maar die dwang blijft aanhouden buiten deze gebieden en de alsdan geleden schade mag tot herstel aanleiding geven.

Artikel 2 van het ontwerp verklaart toepasselijk op de slachtoffers bedoeld bij het ontwerp, het bepaalde bij de wet van 15 maart 1954, gewijzigd bij de wet van 24 april 1957, kortheidshalve in de tekst van het ontwerp vermeld onder de benaming « algemene wet ».

Bedoelde algemene wet is evenwel slechts van toepassing voor zover het bepaalde bij het ontwerp er niet uitdrukkelijk van afwijkt en onder voorbehoud van de aanpassingen die nader toegelicht worden in dat artikel 2,

Kortom, men zal zich moeten houden aan die algemene wet wat betreft de raming van de invaliditeit, de wijze van berekening van het invaliditeitspensioen.. de voorwaarden waaronder de speciale vergoedingen voor zwaarinvaliden worden toegekend en de bedragen ervan, de verschillende categorieën rechthebbenden, de voorwaarden waaronder de pensioenen voor rechthebbenden worden toegekend en de bedragen ervan, de procedure betreffende het onderzoek der aanvragen, de bevoegdheden van de Gerechtelijk Geneeskundige Dienst, de herzieningen, de gedinghervatting, de verschillende vervallenverklaringen van het pensioenrecht, enz.

L'article 3. En son ~ Fr, cet article précise tout d'abord la nature des liens de causalité devant exister entre, de première part, les faits visés à l'article 4 et l'atteinte à l'intégrité physique et, de seconde part, entre cette atteinte et le dommage: invalidité ou décès.

Le lien de causalité entre les faits visés à l'article 4 et l'atteinte à l'intégrité physique doit être direct. Le lien de causalité entre l'atteinte à l'intégrité physique et le dommage: invalidité ou décès, doit être nécessaire.

La doctrine, la jurisprudence en matière de responsabilité civile, ont défini à suffisance ce qu'il fallait entendre par un lien nécessaire de causalité.

Mais que faut-il entendre par lien direct de causalité?

Pour l'application du premier alinéa du § 1^{er} du présent article, il faut entendre par lien direct de causalité que les faits de guerre visés à l'article 4 doivent être la cause totale, la cause exclusive de l'atteinte à l'intégrité physique de la victime et que des facteurs étrangers; fait de la victime, fait d'un tiers, cas fortuit, ne peuvent donc entrer même partiellement dans les causes de cette atteinte à l'intégrité physique.

Deux exceptions sont toutefois prévues au principe de la relation directe de causalité.

La première rétablit partiellement le lien nécessaire de causalité en ce sens que le dommage sera également indemnisé si l'atteinte à l'intégrité physique a été causée à la fois par la faute de la victime et par un des faits ou mesures énumérés à l'article 4. Cette première exception est limitée toutefois aux seuls cas où le dommage a été particulièrement important (invalidité de 30 % au moins ou décès).

La deuxième exception rétablit le lien nécessaire de causalité dans les cas d'évacuation forcée.

Quant au dernier alinéa du § 1^{er}, il exclut du projet les dommages susceptibles de réparation en vertu de la Loi du 6 août 1962.

Les §§ 2 à 4 inclus de l'article 3 ici commenté sont la reproduction mais adaptée à l'objet du projet de l'article 1C, §§ 2, 3 et 4 de la Loi générale.

Ils ne requièrent donc pas de commentaire sauf à souligner qu'outre la qualité de Belge exigée par le chef de la victime au 1^{er} juillet 1960, lui est également imposé d'avoir à la même date son domicile ou sa résidence habituelle dans les territoires visés à l'article 2 du projet.

Il n'a pas paru opportun, en effet, d'étendre l'application du projet aux personnes ne s'étant établies dans les mêmes territoires qu'après cette date, ces personnes assumant alors la pleine responsabilité de leur décision comme toute personne se rendant à l'étranger.

D'autre part et en vertu de l'article 3, § 3, les victimes et leurs ayants droit obtiennent les pensions et indemnités prévues aux chapitres II et III de la loi générale mais à l'exclusion toutefois des majorations de pension accordées aux réfractaires et à leurs ayants droit.

Les §§ 5 et 6 de l'article 3 du projet sont adaptés aux dispositions de l'article 5 de la loi générale.

L'article 4 énumère d'une façon limitative les faits ou mesures susceptibles de causer le fait dommageable, faits et mesures émanant respectivement en vertu des 1^{er}, 2^o et 3^o des autorités autochtones, d'autres autorités, telle l'Organisation des Nations Unies et de particuliers.

Est également expressément prévue au 4^o l'évacuation forcée, ce fait devant, à l'encontre de ce qui en est dans la loi générale, être interprété au sens de la législation relative

Artikel 3. In zijn § I verduidelijkt dit artikel vooreerst de aard van het oorzakelijk verband dat dient te bestaan enerzijds tussen de feiten bedoeld in artikel 4 en de aantasting van de lichamelijke gaafheid, en anderzijds die aantasting en de schade: invaliditeit of overlijden.

Het oorzakelijk verband tussen de feiten bedoeld in artikel 4 en de aantasting van de lichamelijke gaafheid moet rechtstreeks zijn. Het oorzakelijk verband tussen de aantasting van de lichamelijke gaafheid en de schade: invaliditeit of overlijden, moet noodzakelijk zijn.

De doctrine, de rechtspraak inzake burgerlijke verantwoordelijkheid, hebben voldoende omschreven wat men diende te verstaan onder een noodzakelijk oorzakelijk verband.

Doch, wat moet men verstaan onder rechtstreeks oorzakelijk verband?

Voor de toepassing van het eerste lid van § I van dit artikel moet men onder rechtstreeks oorzakelijk verband verstaan dat de oorlogshandelingen bedoeld in artikel 4: de totale oorzaak, de uitsluitende oorzaak van de aantasting van de lichamelijke gaafheid van het slachtoffer moeten zijn en dat vreemde factoren zoals schuld van het slachtoffer, schuld van een derde, toeval, zelfs niet gedeeltelijk medeoorzaak mogen zijn van die aantasting van de lichamelijke gaafheid.

Voor het beginsek van het rechtstreeks oorzakelijk verband wordt evenwel voorzien in twee uitzonderingen.

De eerste herstelt gedeeltelijk het noodzakelijk oorzakelijk verband in die zin dat de schade insgelijks zal vergoed worden indien de aantasting van de lichamelijke gaafheid tegelijk werd veroorzaakt door de schuld van het slachtoffer en door een der feiten of maatregelen opgesomd in artikel 4. Deze eerste uitzondering is echter uitsluitend beperkt tot de gevallen waarin de schade bijzonder belangrijk is geweest (ten minste 30 % invaliditeit of overlijden).

De tweede uitzondering herstelt het noodzakelijk oorzakelijk verband in de gevallen van gedwongen ontruiming.

Bij het laatste lid van § 1 wordt uit het ontwerp gesloten de schade die kan vergoed worden krachtens de wet van 6 augustus 1962.

De §§ 2 tot en met 4: van het besproken artikel 3 zijn overgenomen uit artikel 1, §§ 2, 3 en 4 van de algemene wet, doch aangepast aan het doel van het ontwerp.

Zij behoeven geen commentaar behalve dat onderstreept dient te worden dat buiten het Belgisch vercist in hoofde van het slachtoffer op 1 juli 1960 insgelijks wordt voorgeschreven dat hij op dezelfde datum zijn woonplaats of gewone verblijfplaats heeft gehad in de gebieden bedoeld in artikel 2 van het ontwerp.

Het is inderdaad niet raadzaam gebleken de toepassing van het ontwerp uit te breiden tot de personen die zich pas na die datum in dezelfde gebieden hebben gevestigd aangezien die personen dan ten volle verantwoordelijk zijn voor hun beslissing, zoals elke persoon die zich naar het buitenland begeeft.

Krachtens artikel 3, § 3, bekomen voorts de slachtoffers en 111n rechthebbenden de pensioenen en vergoedingen waarvan sprake in de hoofdstukken II en III van de algemene wet, doch met uitzondering van de pensioenverhoeningen toegekend aan de werkweigeraars en hun rechthebbenden.

De §§ 5 en 6 van artikel 3 van het ontwerp worden aangepast aan het bepaalde bij artikel 5 van de algemene wet.

Artikel 4 somt op beperkende wijze de handelingen of maatregelen op die het schadelijk feit kunnen veroorzaken en die krachtens 1^o, 2^o en 3^o respectievelijk uitgaan van de autochtone overheden, van andere overheden zoals de Organisatie van de Verenigde Naties en van particulieren.

In het 4^o wordt insgelijks uitdrukkelijk vermeld de gedwongen ontruiming met dien verstande dat deze in tegenstelling met wat in de algemene wet geldt, dient opgevat te

au dommage de guerre aux biens privés, c'est-à-dire isolément sans être nécessairement la conséquence d'un des faits ou mesures énumérés aux 1°, 2° et 3°.

Lorsqu'il s'agit d'attentats ou d'actes de violence commis par des particuliers, ces faits, pour être pris en considération, doivent avoir été commis à titre de représailles individuelles ou collectives ou à l'occasion de sentiments de xénophobie; ainsi se sont envisagés notamment les excès commis librement lors de prise d'otages ou en représailles justifiées ou non du comportement des victimes ou enfin lors de l'explosion instinctive de sentiments de haine; ainsi sont écartés les actes de banditisme commis dans un seul but de lucre.

Il appartiendra aux commissions judiciaires chargées de statuer sur les demandes en dédommagement de fixer la jurisprudence propre à ces notions; ces instances s'inspireront de la longue jurisprudence des commissions d'aggrégation de prisonniers politiques dont le statut fait également état des victimes «de représailles individuelles ou collectives»; de même quant au sens à donner aux termes «internement» et «incarcération» visés au 1° de l'article ici commenté.

L'article 5 concerne les pensions permanentes et temporaires d'invalidité et les conditions de renouvellement de la pension temporaire. Il est adapté aux dispositions des articles 8 et 9 de la loi générale.

L'article 6 précise les règles déterminant la date de prise de cours des pensions. Il est adapté aux dispositions des articles 11 et 17 de la loi générale.

L'article 7 est adapté aux dispositions des articles 18 et 19 de la loi générale.

Il faut remarquer toutefois que le projet laisse au Roi le soin de fixer les délais d'introduction des demandes; ceci est indispensable et est corollaire de l'article 1^{er} qui charge également le Roi de fixer les dates ultimes jusqu'auxquelles les faits visés à l'article 4 seront pris en considération pour l'application de la loi.

Il faut souligner également que, tout comme dans la loi générale, la date de prise de cours de la pension dépend de la demande même de pension, celle-ci pouvant être complétée dans la suite par les précisions exigées par le § 2, 2° alinéa, de l'article ici commenté; c'est ce qu'expriment en tête de cet alinéa les termes «Sans préjudice du § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2 du présent article».

L'article 8 autorise le Ministre à accorder des avances lorsque les titres à pension paraissent établis.

L'article 9 crée une commission spéciale tant en première instance qu'en appel ayant, dans le cadre du projet, les mêmes attributions que les commissions civiles d'invalidité et la Commission Supérieure d'Appel pour l'application de la loi générale.

Il n'a pas paru opportun de conférer ces attributions à ces dernières commissions et ce en raison des situations toutes spéciales visées par le projet; celles-ci impliquent en effet la participation au sein des instances judiciaires appelées à les apprécier, de personnes particulièrement averties des événements survenus depuis le 1^{er} juillet 1960 au Congo, au Rwanda et au Burundi.

Il n'a pas paru possible d'adopter le texte préconisé par le Conseil d'Etat. En effet, l'intention du Gouvernement

worden in de zin van de wetgeving betreffende de oorlogsschade aan private goederen, dat wil zeggen, afzonderlijk zonder noodzakelijk het gevolg te zijn van een der handelingen of maatregelen opgesomd in 1°, 2° en 3°.

Wanneer het gaat om aanslagen of gewelddaden door particulieren gepleegd, moeten die handelingen om in aanmerking te komen, gepleegd zijn als persoonlijke of collectieve weerwraakmaatregelen of naar aanleiding van uitingen van xenofobie: worden aldus beschouwd ondermeer de uitpattingen opzettelijk begaan bij gijzelingen of als al dan niet verantwoorde vergeldingsmaatregelen wegens het gedrag van de slachtoffers of ten slotte bij instinctmatige losbarstingen van haatgevoelens; zo worden de daden van banditisme die louter uit winstbejag werden gepleegd uitgesloten.

De rechtscommissies belast met uitspraak te doen over de aanvragen om schadevergoeding dienen, de rechtspraak te vestigen die eigen is aan deze begrippen: zij zullen zich laten leiden door de sinds lang gevestigde rechtspraak der erkenningscommissies voor politieke gevangenen waarvan het statuut eveneens gewag maakt van de slachtoffers van « individuele of collectieve vergeldingsmaatregelen » eveneens wat betreft de zin van de woorden « interneling » en « gevangenzetting » bedoeld in 1° van het hier besproken artikel.

Artikel 5 heeft hetrekking op de vaste en tijdelijke invaliditeitspensioenen en op de voorwaarden voor hernieuwing van het tijdelijk pensioen. Het is aangepast aan het bepaalde bij de artikelen 8 en 9 der algemene wet.

Artikel 6 verduidelijkt de regels voor het vaststellen van de ingangsdatum der pensioenen. Het is aangepast aan het bepaalde bij de artikelen 11 en 17 der algemene wet.

Artikel 7 is aangepast aan het bepaalde bij de artikelen 18 en 19 der algemene wet.

Op te merken valt evenwel dat het ontwerp aan de Koning de zorg overlaat om de indieningstermijnen van de aanvragen vast te stellen: dat is een noodzakelijk gevolg van artikel 1 waarbij aan de Koning insgelijks wordt opgedragen de uiterste data vast te stellen waarop de feiten bedoeld in artikel 4 in aanmerking zullen worden genomen voor de toepassing van de wet.

Eveneens weze aangestipt dat, zoals in de algemene wet, de ingangsdatum van het pensioen afhangt van de pensioenaanvraag zelf. Deze laatste kan later worden aangevuld met de nauwkeurige inlichtingen vereist bij § 2, lid 2, van het hier besproken artikel; zulks wordt bij de aanvang van dat lid uitgedrukt met de woorden: « Onverminderd § 1, leden 1 en 2, van dit artikel ».

Artikel 8 verleent aan de Minister de toelating voorschotten toe te kermen wanneer de pensioenaanspraken bewezen lijken te zijn.

Artikel 9 richt een speciale commissie op zowel van eerste aanleg als van beroep, die in het kader van het ontwerp dezelfde bevoegdheden heeft als de burgerlijke invaliditeitscommissies en de hogere commissie van beroep voor de toepassing van de algemene wet.

Het is niet raadzaam gebleken die bevoegdheden te verlenen aan deze laatste commissies ingevolge de zeer bijzondere toestanden bedoeld in het ontwerp; die toestanden sluiten inderdaad in dat aan de rechtsinstanties die geroepen zijn om ze te beoordelen, personen medewerken die bijzonder goed op de hoogte zijn van de gebeurtenissen die sedert 1 juli 1960 zijn voorgevallen in Congo, Rwanda en Burundi.

Het is niet mogelijk gebleken de tekst voorgestaan door de Raad van State aan te nemen. Inderdaad, het is de

est de conférer par l'article 9 aux commissions spéciales créées par cet article toutes les attributions conférées par la loi générale aux commissions civiles d'invalidité et à la commission supérieure d'appel; or, ces attributions sont autrement larges que celles qui résulteraient du texte proposé par le Conseil d'Etat, texte qui pour le surplus refuserait aux requérants le droit d'appel contre les décisions ministérielles.

L'article 10 vise les clauses d'exclusion et de déchéance du bénéfice de la loi.

L'article 11 a pour but d'étendre aux victimes visées par le projet la possibilité de déclarer administrativement la présomption de décès des personnes disparues lors des événements survenus dans les territoires visés à l'article 1^{er} du projet, tout comme la loi du 20 août 1948 l'a autorisé à l'égard des victimes de la guerre 1940-1945.

Ainsi, tout comme les ayants droit de ces victimes, les ayants droit de celles visées par le projet dont, en raison de leur disparition, le décès paraît probable, pourront bénéficier des avantages prévus par l'article 10 de la loi du 20 août 1948 précitée et notamment de la pension prévue par le projet.

Il est à noter que le texte proposé s'inspire de l'arrêté royal n° 4 du 28 janvier 1953 rendant applicables aux membres du corps expéditionnaire pour la Corée, diverses dispositions légales du temps de guerre.

L'article 12 donne aux commissaires principaux et aux commissaires de l'Etat qui seront chargés de l'application de la loi les mêmes pouvoirs et qualités que ceux qui leur sont attribués par l'article 40 de la loi générale pour l'application de cette loi.

L'article 13 applique au projet les principes énoncés à l'article 1^{er}, § 6, et l'article 41 de la loi générale.

L'article 14 lie les pensions à allouer à l'exécution du projet aux fluctuations de l'index tout comme il en est des pensions accordées en vertu de la loi générale.

En son alinéa 2 il étend aux pensions visées par le projet la compétence de la Caisse Nationale des pensions de la guerre et la loi du 11 juillet 1960 autorisant l'abandon par l'Etat de certains indus.

L'article 15 enfin affirme que les personnes titulaires d'un droit à pension, en vertu du projet pourront prétendre aux mêmes avantages complémentaires de la pension que les victimes accidentelles de la guerre 1940-1945 tels, quant aux invalides, l'aide sociale de l'a. N. L. G. et de son office de crédit, la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques pour les affections donnant droit à pension, certaines réductions tarifaires du prix des transports en commun et, quant aux ayants droit, l'aide sociale de l'O.N.A.C.

Le Vice-Président Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,

bedoeling van de Regering bij artikel 9 aan de speciale commissie ingesteld bij dit artikel alle bevoegdheden toe te kernen welke bij de algemene wet verleend zijn aan de burgerlijke invaliditeitscommissies en aan de hogere commissie van beroep; welnu die bevoegdheden zijn heel wat ruimer dan die welke zouden voortspuiten uit de tekst voorgesteld door de Raad van State, die overigens aan de verzoekers het recht op beroep zou weigeren tegen de ministeriële beslissingen.

Artikel 10 beoogt de gronden van uitsluiting en van verval van het genot der wet.

Artikel 11 strekt ertoe de mogelijkheid van de administratieve verklaring van het vermoedelijk overlijden van personen, verruimt bij de gebeurtenissen in de gebieden bedoeld in artikel 1 van het ontwerp uit te breiden tot de slachtoffers bedoeld in het ontwerp, zoals de wet van 20 augustus 1948 zulks heeft toegestaan ten opzichte van de slachtoffers van de oorlog 1940-1945.

Zoals de rechthebbenden van die slachtoffers, zullen de rechthebbenden van de slachtoffers bedoeld in het ontwerp, wier overlijden wegens hun vermissing waarschijnlijk blijkt, de voordelen bepaald bij artikel 10 van voornoemde wet van 20 augustus 1948 kunnen genieten inzonderheid het pensioen bedoeld bij het ontwerp.

Op te merken valt dat de voorgestelde tekst zich richt naar het koninklijk besluit n° 4 van 28 januari 1953 waarbij verschillende in oorlogstijd geldende wetbepalingen op de leden van het expeditiekorps voor Korea van toepassing worden verklaard.

Artikel 12 geeft aan de hoofdstaatscommissarissen en aan de staatscommissarissen die belast zijn met de toepassing van de wet dezelfde bevoegdheden en hoedanigheden als die welke hun zijn toegekend bij artikel 40 van de algemene wet voor de toepassing van die wet.

Artikel 13 past op het ontwerp de beginselen toe uiteengezet in artikel 1, § 6, en in artikel 41 van de algemene wet.

Artikel 14 koppelt de pensioenen te verlenen in uitvoering van het ontwerp aan de schommelingen van het Indexcijfer, zoals dit, het geval is voor de pensioenen verleend krachtens de algemene wet.

In zijn tweede lid breidt het de bevoegdheid van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen en de wet van 11 juli 1960 waarbij de Staat sommige onverschuldigde bedragen met prijs geven uit tot de pensioenen bedoeld bij het ontwerp.

Artikel 15 tenslotte bepaalt dat de personen die recht hebben op een pensioen krachtens het ontwerp op dezelfde aanvullende voordelen van het pensioen zullen aanspraak mogen maken als de toevallige slachtoffers van de oorlog 1940-1945 zoals, wat de invaliden betreft, de sociale steun van het N. W. O. L. en van zijn dienst voor kredietverlening, de kosteloze medische en pharmaceutische verzorging voor de kwalen die recht geven op pensioen, sommige verminderingen op de tariefprijzen van het gemeenschappelijk vervoer, en, wat de rechthebbenden betreft, de sociale steun van het N. W. O. S.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. L. CUSTERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 20 novembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi «étendant l'application des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit aux conséquences de certains faits survenus sur les territoires du Congo [Leopoldville], du Rwanda et du Burundi», a donné le 5 décembre 1963 avis suivant :

La loi projetée a pour objet d'étendre les avantages prévus par la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, modifiée par la loi du 24 avril 1957, à l'indemnisation des Belges ou de leurs ayants droit, victimes de certaines mesures, faits, opérations ou actes de violence survenus au Congo, au Rwanda et au Burundi depuis le 1^{er} juillet 1960.

De nombreuses dispositions du projet reproduisent, parfois sans y rien modifier, des textes de la loi du 15 mars 1954. Bien que plus d'une fois la rédaction de ces dispositions pourrait être sensiblement améliorée, le Conseil d'Etat s'abstient de toute observation dans les cas où la disposition ne fait que reproduire le texte de la loi du 15 mars 1954.

Le projet fait en outre un usage très fréquent du procédé de la législation par référence, soit qu'il rende applicable aux bénéficiaires une disposition de la loi de 1954 telle quelle, soit qu'il la rende applicable moyennant certaines adaptations.

Si l'on peut admettre ce procédé lorsqu'une disposition de la loi de 1954 s'adapte parfaitement au cas visé par le projet, il est, par contre, beaucoup moins recommandable lorsque, comme c'est fréquemment le cas, son utilisation exige des modifications plus ou moins profondes du texte visé.

Quant au procédé consistant à introduire de manière purement fictive dans le projet des dispositions de la loi de 1954, par simple énumération du numéro des articles ainsi insérés (article 10 du projet), il entraîne des difficultés considérables. Ces difficultés résultent notamment du fait que le projet n'indique pas l'endroit où les dispositions insérées doivent prendre place, ainsi que de l'absence de concordance entre le numérotage, des articles de la loi projetée et celui des dispositions insérées.

Le Conseil d'Etat estime qu'il eût été préférable, plutôt que de procéder par voie de références et insertions, d'élaborer une loi nouvelle complète, où auraient éventuellement pu figurer des dispositions reprises de la loi du 15 mars 1954. Le Gouvernement ne désirant pas proposer aux Chambres un tel projet, le Conseil d'Etat se bornera à conseiller certaines améliorations aux dispositions dans lesquelles le procédé par référence ou insertion est utilisé.

Examen des articles.

Article 2.

Tout en fournissant les mêmes précisions que le texte du projet, la rédaction suivante pour l'article 2 aurait en outre l'avantage de formuler une définition de l'objet de la loi :

«Article 2. ~ La présente loi a pour objet la réparation des dommages résultant des faits visés à l'article 4, survenus sur les territoires du Congo (Leopoldville), du Rwanda et du Burundi entre le 1^{er} juillet 1960 et les dates que le Roi fixera. »

Article 3.

§ 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Les restrictions «sans préjudice de son article 10» et «dans les conditions prévues par la loi générale et sous réserve des dispositions ci-après» n'ajoutent rien au sens de la disposition et pourraient être supprimées.

§ 3.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante qui a paru d'une part plus concise, d'autre part plus complète, étant donné que le chapitre III de la loi générale prévoit non seulement des pensions, mais également certaines indemnités :

« Les infirmités ou leurs aggravations donnent lieu aux pensions et indemnités prévues au chapitre II de la loi générale; les décès

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20 november 1963 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezins verzoekt hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «waarbij de toepassing van de wetten betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechtshabenden wordt uitgerekt tot de gevolgen van sommige feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Burundi», heeft de 5 december 1963 het volgende advies gegeven :

De ontwerp-wet strekt ertoe de voordelen van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechtshabenden, gewijzigd bij de wet van 24 april 1957, uit te breiden tot de vergoeding van de Belgische slachtoffers of hun rechtshabenden, van bepaalde schadelijke maatregelen, handelingen, verrichtingen of misdaden die zich in Congo, Rwanda en Burundi sedert 1 juli 1960 hebben voorgedaan.

Veel in het ontwerp is, vaak zonder enige wijziging, aan de wet van 15 maart 1954 ontleend. Niet zelden echter hadden die bepalingen heel wat beter kunnen worden geformuleerd. Waar ze zonder meer uit de wet zijn overgenomen, onthoudt de Raad van State zich niettemin van opmerkingen daaromtrent.

Het ontwerp werkt ook veel met verwijzing naar wetgevingstechnisch procedé, om deze of gene bepaling uit de wv van 1954, nu eens ongewijzigd, dan weer onder enige aanpassing, op de gerechtigden toepasselijk te maken.

Wat de bepalingen uit de wet van 1954 betreft die geheel voor het in het ontwerp bedoelde geval berekend zijn, is er voor die methode iets te zeggen. Als de tekst echter, zoals hier vaak het geval is, min of meer ingrijpend moet worden gewijzigd om bruikbaar te zijn, is ze heel wat minder aan te bevelen.

Louter fictieve opneming van bepalingen uit de wet van 1951, waarbij alleen het nummer van de ingevoegde artikelen wordt vermeld (art. 10), zal van haar kant tot grote moeilijkheden leiden, met name doordat het ontwerp niet zegt waar die bepalingen moeten komen en de nummering van de artikelen in de ontworpen wet niet met die van de ingevoegde bepalingen overeenstemt.

De Raad van State zou het beter gevonden hebben, niet met verwijzingen en invoegingen te werken maar een geheel nieuwe wet op te stellen, waarin eventueel bepalingen uit de wet van 15 maart 1954 zouden staan. Zulk een ontwerp wenst de Regering echter niet aan het Parlement voor te leggen. Daarom ook geeft de Raad alleen maar een aantal verbeteringen in overweging, waar met verwijzing of invoeging is gewerkt.

Onderzoek der artikelen.

Artikel 2.

De volgende lezing van artikel 2 zou evenveel bijzonderheden als die van het ontwerp verstrekken, maar bovendien het voordeel hebben, dat ze ook het doel van de wet omschrijft :

« Artikel 2. ~ Deze wet heeft tot doel, de schade te herstellen die als gevolg van de in artikel 4 bedoelde feiten op het grondgebied van Congo (Leopoldstad), Rwanda en Burundi is toegebracht tussen 1 juli 1960 en de door de Koning te bepalen data, »

Artikel 3.

§ 1, eerste lid.

De woorden «Onverminderd haar artikel 10» en «onder de voorwaarden bepaald bij de algemene wet en onder voorbehoud van de hierna vermelde bepalingen» kunnen vervallen. Ze voegen aan de strekking van de bepaling niets toe.

§ 3.

Het komt de Raad van State voor, dat de volgende lezing niet alleen bondiger zou zijn, maar tevens vollediger, want het hoofdstuk III van de algemene wet kent naast pensioenen ook bepaalde vergoedingen :

« Lichaamsgebreken en verergering daarvan leveren grond op voor roekening van de pensioenen en vergoedingen, bepaald onder hoofd-

donnent lieu aux pensions et indemnités prévues au chapitre III de la même loi. »

§ 4.

Le texte ci-après serait d'une lecture plus aisée et mettrait mieux en valeur les conditions essentielles: la date du 1^{er} juillet 1960 ainsi que le lieu de domicile ou de la résidence:

« dans Je chef de la victime, au 1^{er} juillet 1960 ainsi qu'au moment de la décision d'octroi de la pension ou, si le décès de la victime est intervenu avant la reconnaissance de ses droits, à la date du décès. Il est toutefois indispensable qu'il, la date du 1^{er} juillet 1960 la victime ait eu son domicile ou sa résidence habituelle dans les territoires visés à l'article 2 ».

Article 4.

La rédaction suivante est proposée pour la partie liminaire de l'article :

« Article 4. ~ Pour l'application de la présente loi, sont seuls pris en considération les mesures ou faits suivants: ... ».

Article 5.

§ 1^{er}.

Il est proposé d'insérer au § 1^{er}, entre les troisième et quatrième alinéas, le § 2 de l'article 10 relatif à la date de l'expiration de la pension temporaire. Cette modification présenterait l'avantage de grouper en un ordre logique, les dispositions concernant les dates du début et de l'expiration des pensions. Les quatre premières lignes de cette disposition seraient en conséquence supprimées et le début de l'article serait rédigé comme suit :

« Article 5. - Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent, la pension temporaire, ses majorations ... ».

§ 3.

Dans le texte français de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'ajouter le mot « civiles » entre les mots « victimes » et « de la guerre ».

§ 5.

Il y aurait lieu de remplacer les mots « sont établis » par « paraissent établis ». En effet, lorsque les titres à pension sont établis, l'article 20, § 1^{er}, de la loi du 15 mars 1954, rendu applicable aux bénéficiaires de la présente loi par l'article 10, prévoit l'octroi par le Ministre non pas d'avances, mais bien de la pension; dans la rédaction actuelle, les articles 5, § 5, du projet et 20 de la loi du 15 mars 1954 paraissent donc inconciliables. Rappelons que la loi du 15 mars 1954, article 33, et les lois coordonnées sur les pensions de réparation, article 45, § 2, prévoient toutes deux l'octroi d'avances lorsque les titres à pension paraissent établis.

Article 6.

Le Conseil d'Etat propose de remplacer l'alinéa premier par le texte suivant, qui a l'avantage de définir, sans recours aux références, la mission des commissions instituées,

« Article 6. ~ Il est créé à Bruxelles une commission spéciale d'invalidité et une commission d'appel. Ces commissions ont pour mission de statuer, respectivement au premier degré et en degré d'appel, sur les demandes introduites par les bénéficiaires de la présente loi, lorsqu'elles ne peuvent faire l'objet d'une décision ministérielle. »

Article 7.

Au lu de cet article, l'emploi du mot « concitoyens » est susceptible de provoquer des contestations et ne paraît d'ailleurs pas traduire fidèlement la volonté du Gouvernement. D'après les explications fournies, ce terme vise en réalité tous les Belges établis au Congo, au Rwanda et au Burundi quel que soit par ailleurs le lieu de leur rési-

stuk. Il van de algemene wet, overlijden levert grond op voor toekenning van de pensioenen en vergoedingen, bepaald in hoofdstuk III van dezelfde wet, »

§ 4.

Voor een vlotter lezing en om de hooldvoorwaarden, namelijk de datum 1 juli 1960 en de eis inzake woon- of verblijfplaats, beter tot hun recht te laten komen, schrijven men :

« § 4. Deze wet is alleen op Belgen van toepassing.

Die hoedanigheid dienen te bezitten :

a) de getroffen, op 1 juli 1960 en op het tijdstip van de beslissing die het pensioen toekent, of, als de getroffen gestorven is voordat zijn rechten erkend waren, op de datum van het overlijden. Volstrekt vereist is echter, dat de getroffen de 1e juli 1960 in een van de onder artikel 2 genoemde gebieden zijn woonplaats of zijn gewone verblijfplaats had;

b) bovendien de rechthebbenden ... (voorts als in het ontwerp) ... ».

Artikel 4.

Voor de inleidende volzin van dat artikel wordt de volgende lezing voorgesteld:

« Artikel 4. - Voor de toepassing van deze wet worden alleen de volgende maatregelen of feiten in aanmerking genomen: ... ».

Artikel 5.

§ 1.

Voorgesteld wordt, in § 1, tussen het derde en het vierde lid, de tweede paragraaf van artikel 10 over de vervaldatum van het tijdelijk pensioen in te voegen. De bepalingen over de data waarop de pensioenen ingaan en vervallen, zouden aldus in een logische volgorde komen te staan. De eerste vier regels van die bepaling mochten dan worden geschrapt, zodat het artikel als volgt zou beginnen :

« Artikel 5. - Onverminderd het bepaalde in het vorige lid, gaan het tijdelijk pensioen, de verhogingen daarvan ... in ... ».

§ 3.

In de Franse tekst van het eerste lid voeg men tussen « victimes » en « de la guerre » het woord « civiles » in.

§ 5.

« Gegrond zijn » vervang men door « vast lijkt te staan », Volgens artikel 20, § 1, van de wet van 15 maart 1954, dat in artikel 10 van het ontwerp op de op deze wet gerechtigden toepasselijk wordt verklaard, kent de Minister, als de pensioenaanspraken vaststaan, pensioen, geen voorschot toe. In de huidige formulering lijken artikel 5, § 5, van het ontwerp en artikel 20 van de wet van 15 maart 1954 niet met elkaar overeen te brengen. Voorschotten worden trouwens zowel in de wet van 15 maart 1954, artikel 33, als in de gecoördineerde wetten op de herstellpensioenen, artikel 45, § 2, verleend als de pensioenaanspraken vast lijken te staan.

Artikel 6.

De lezing die de Raad van State hierna voor het eerste lid voorstelt, heeft het voordeel, dat ze de opdracht van de commissies aauqeet zonder met verwijzingen te werken:

« Article 6. ~ Te Brussel worden een speciale invaliditeitscommissie en een commissie van beroep ingesteld. Die commissies hebben tot taak onderscheidenlijk in eerste aanleg en in hoger beroep te beschikken op de aanvragen, door de op deze wet gerechtigden ingediend, als daarop niet bij ministeriële beslissing kan worden beschikt. »

Artikel 7.

De term « medeburgers » onder 1^o van dat artikel kan een bron van betwistingen zijn en lijkt de bedoeling van de Regering trouwens niet geheel weer te geven. Te oordelen naar hetgeen aan de Raad van State is verklaard, worden hier eigenlijk alle Belgen bedoeld die in Congo, Rwanda of Burundi gevestigd zijn, onverschillig waar zij

denee sur ces territoires. D'autre part, seuls les Belges sont visés par la disposition. Il serait dès lors préférable de remplacer le mot «con-citoyens» par celui de «compatriotes».

, Article 9.

Afin d'éviter les complications résultant d'une double référence, la rédaction suivante est proposée:

« Article 9. ~ Les commissaires principaux et les commissaires de l'Etat chargés de l'application de la présente loi ont les mêmes compétence et qualité que celles attribuées par la loi du 19 août 1947, relative à la preuve testimoniale en matière de dommages causés aux personnes, résultant de la guerre 1940, à tout organisme institué en vue de la constatation, de l'évaluation ou de l'indemnisation de dommages causés aux personnes par suite de la guerre de 1940.

Ils ont, dans l'exercice de leurs fonctions, la qualité d'officier de police judiciaire, »

Article 10.

§ 1-:

Ce paragraphe énumère une série de dispositions de la loi du 15 mars 1954, qui sont «insérées» dans le projet, soit sans aucune modification, soit moyennant certaines modifications, adaptations ou précisions,

Afin d'éviter les difficultés devant nécessairement résulter de l'emploi de ce procédé, on propose de rédiger comme suit le début de l'article 10, § 1^{er}:

« Article 10, ~ § 1^{er}. Sous réserve des dispositions des §§ 3 et 4 du présent article, sont applicables aux personnes visées par la présente loi: "... ».

§ 3.

Compte tenu de la suppression de l'insertion proprement dite des dispositions énumérées au § 1^{er}, les 10^{et} 2^o du § 3 deviennent superflus.

La rédaction suivante est proposée pour le débat de ce paragraphe :

«§ 3. Dans les dispositions de la loi générale rendues applicables conformément au § 1^{er} du présent article, les termes ci-après doivent s'interpréter comme suit: ... ».

Article 11.

A l'alinéa 2 in fine, il faut dire: « article 5, § 1^{er}, de la présente loi ».

La chambre était composée de:

Messieurs: F. Lepage, conseiller; d'Etat, président;

H. Buch et G. Van Bunnin, conseillers d'Etat;

J. Limpens et R. de Ryke, assesseurs de la section de législation;

Madame J. De Kester, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnin.

Le rapport a été présenté par M. J. P. Haesaert, substitut.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

aldanr bun verblijfplaats hebben. Bovendien gaat het om Belgen alleen. Het ware dan ook verkieslijk «medeburgers» door «landgenoten» te vervangen,

Artikel 9.

Om moeilijkheden ingevolge een tweeledige verwijzing te voorkomen, wordt de volgende lezing voorgesteld :

« Artikel 9. ~ De hoofdstaatscommissarissen en de staatscommissarissen, belast met de toepassing van deze wet, hebben dezelfde bevoegdheid en hoedanigheid als de wet van 19 augustus 1947 betreffende het bewijs door getuigen inzake uit de oorlog 1940 voortvloeiende schade aan personen verleent aan enige instelling die is opgericht om zodanige schade vast te stellen, te ramen of te vergoeden.

Zij hebben bij de uitoefening van hun ambt de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie. »

Artikel 10.

§ 1.

Die paragraaf somt uit de wet van 1954 een aantal bepalingen op die ofwel ongewijzigd, ofwel enigszins veranderd, aangepast of verduidelijkt, in het ontwerp worden «ingevoegd».

Om de moeilijkheden waartoe die methode onvermijdelijk zou leiden te ondervangen, wordt in overweging gegeven artikel 10, § 1, als volgt te laten beginnen :

« Artikel 10. ~ § 1. Onder voorbehoud van het bepaalde in de §§ 3 en 4 van dit artikel zijn op de in deze wet bedoelde personen toepasselijk: ... ».

§ 3.

Aangezien de bepalingen opgesomd onder § 1 in het ontwerp eigenlijk niet meer worden «ingevoegd», kunnen 10 en 2^o van § 3 als overbodig vervallen.

Voorgesteld wordt, die paragraaf als volgt te laten beginnen :

« § 3. In de bepalingen van de algemene wet die overeenkomstig § 1 van dit artikel terzake toepasselijk zijn verklaard, zijn de onderstaande termen te verstaan als volgt: ... ».

Artikel 11.

Aan het slot van het tweede lid schrijft men « artikel 5, § 1, van deze wet ».

De kamer was samengesteld uit:

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter;

H. Buch en G. Van Bunnin, raadsheren van State;

J. Limpens en R. de Ryke, bijzitters van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. De Kester, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Frans tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnin.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. P. Haesaert, substituit,

De Griffier,

(get. J. DE KOSTER..

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre de la Santé publique de la Famille,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier.

La présente loi a pour objet la réparation des dommages résultant des faits visés à l'article 4, survenus sur les territoires du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi entre le 1^{er} juillet 1960 et les dates que le Roi fixera.

Art. 2.

Les dispositions de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940~1945 et de leurs ayants droit, modifiée par la loi du 24 avril 1957 ~ dénommée ci-après « loi générale » - sont applicables aux personnes visées par la présente loi dans la mesure où les dispositions de celle-ci n'y ont pas dérogé explicitement et sous réserve des adaptations suivantes:

1° les termes de la loi générale « faits de guerre » sont remplacés par les termes suivants: « les faits ou mesures énumérés à l'article 4 de la présente loi »;

2° les termes de la loi générale « commission civile d'invalidité » et « commission supérieure d'appel » sont remplacés respectivement par les termes suivants: « commission spéciale d'invalidité » et « commission spéciale d'appel »;

3° les termes de la loi générale « victimes civiles, victimes civiles de la guerre 1940~1945, invalides de guerre » sont remplacés par les termes suivants: « les victimes des faits dommageables visés à l'article 3, § 2, a), de la présente loi »;

4° les termes de la loi générale « fait dommageable » et « dommage » s'entendent tels qu'ils sont définis à l'article 3, § 2, de la présente loi;

5° pour l'application de l'article 15 de la loi générale, les revenus à prendre en considération sont ceux afférents à l'exercice d'imposition 1962.

Art. 3.

§ 1^{er}. - Donnent lieu à dédommagement en vertu de la présente loi, les dommages certains résultant nécessaire-

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hieerna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin zijn belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Eerste artikel.

Deze wet heeft tot doel, de schade te herstellen die als gevolg van de in artikel 4 bedoelde feiten op het grondgebied van Congo (Leopoldstad), Rwanda en Burundi is toegebracht tussen 1 juli 1960 en de door de Koning te bepalen data.

Art. 2.

Het bepaalde bij de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940~1945 en hun rechthebbenden, gewijzigd bij de wet van 24 april 1957 - hierna « algemene wet » genoemd - is toepasselijk op de personen bedoeld bij deze wet voor zover het bepaalde bij deze wet er niet uitdrukkelijk van afwijkt en onder -voorbehoud van volgende aanpassingen:

1° de bewoordingen van de algemene wet « oorlogshandelingen » worden vervangen door volgende bewoordingen: « de feiten of maatregelen opgesomd in artikel 4 van deze wet »;

2° de bewoordingen van de algemene wet « burgerlijke invaliditeitscommissie » en « hogere commissie van beroep » worden respectievelijk vervangen door de volgende bewoordingen: « speciale invallditeitscommissie » en « speciale commissie van beroep »;

3° de bewoordingen van de algemene wet « burgerlijke slachtoffers, burgerlijke slachtoffersuit de oorlog 1940~1945, oorlogsinvaliden » worden vervangen door de volgende bewoordingen: « de slachtoffers van de schadelijke Feiten bedoeld in artikel 3, § 2, a), van deze wet »;

4° de bewoordingen van de algemene wet « schadelijk feit » en « schade » moeten verstaan worden zoals zij zijn omschreven in artikel 3, § 2, van deze wet;

5° voor de toepassing van artikel 15 van de algemene wet zijn de ill aanmerking te nemen inkomsten de inkomsten welke behoren tot het aanslagjaar 1962.

Art. 3.

§ 1. - Geven aanleiding tot herstel krachtens deze wet, de zekere schade welke noodzakelijk voortvloeit uit een

ment d'une atteinte à l'intégrité physique de la personne causée directement par l'un des faits ou mesures énumérés limitativement à l'article 1.

Toutefois s'il n'est pas satisfait aux conditions affectant le lien de causalité devant exister entre les faits ou mesures énumérés à l'article 4 et l'atteinte à l'intégrité physique de la personne, telles qu'elles sont exprimées au premier alinéa, donne néanmoins lieu à dédommagement le dommage résultant de l'atteinte à l'intégrité physique si cette atteinte a été causée à la fois par le fait de la victime et par un des faits ou mesures énumérés à l'article 4; l'atteinte doit toutefois dans ce cas avoir entraîné la mort de la victime ou une ou plusieurs infirmités dont le ou les taux d'invalidité calculés conformément aux dispositions de l'article 7, §§ I et 2, de la loi générale, et éventuellement portés au multiple de 5 immédiatement supérieur, sont de 30 % au moins; le présent alinéa n'est pas d'application si la faute de la victime constitue en droit belge une infraction passible d'un emprisonnement de six mois ou plus.

En outre, si le fait consiste dans l'évacuation forcée, il suffit que l'atteinte à l'intégrité physique ait été causée durant et par le fait de cette évacuation.

Ne donnent pas lieu à indemnisation en vertu de la présente loi les dommages qui sont les conséquences des faits dommageables visés par la loi du 6 août 1962 étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi.

§ 2., - Au sens de la présente loi:

il) on entend par fait dommageable: l'atteinte à l'intégrité physique de la personne par l'un des faits ou mesures énumérés à l'article 4 dans les conditions fixées au § 1^{er} du présent article;

b) on entend par dommages: les infirmités, l'aggravation d'infirmités étrangères au fait dommageable et le décès causés nécessairement par le fait dommageable.

§ 3., - Les infirmités et leurs aggravations donnent lieu aux pensions et indemnités prévues au chapitre II de la loi générale, à l'exclusion toutefois de la majoration de pension visée à l'article 6, § 3, de ce chapitre II; les décès donnent lieu aux pensions et indemnités attribuées aux ayants droit par le chapitre III de la même loi, à l'exclusion toutefois de la majoration de pension visée à l'article 17, 3^e alinéa, de ce chapitre III.

§ 4. - La présente loi ne s'applique qu'aux Belges.

Cette qualité doit exister:

a) dans le chef de la victime, au 1^{er} juillet 1960 ainsi qu'au moment de la décision d'octroi de la pension ou, si le décès de la victime est intervenu avant la reconnaissance de ses droits, à la date du décès, il faut cependant qu'à la date du 1^{er} juillet 1960 la victime ait eu son domicile ou sa résidence habituelle dans les territoires visés à l'article 1^{er};

b) en outre, dans le chef des ayants droit au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon, welke rechtstreeks veroorzaakt werd door een van de in artikel 4 beperkend opgesomde handelingen of maatregelen.

Wanneer evenwel niet voldaan is aan de bij het eerste lid gestelde voorwaarden met betrekking tot het oorzakelijk verband hetwelk dient te bestaan tussen de handelingen of maatregelen opgesomd in artikel 4 en de aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon, geeft niettemin aanleiding tot herstel, de schade welke voortvloeit uit de aantasting van de lichamelijke gaafheid indien deze aantasting tegelijkertijd veroorzaakt werd door de schuld van het slachtoffer en door een der handelingen of maatregelen opgesomd in artikel 4; de aantasting moet evenwel in dat geval de dood van het slachtoffer of één of meer lichaamsgebreken tot gevolg hebben gehad, waarvan het (de) invaliditeitspercentage (s) berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 7, §§ I en 2, van de algemene wet, en eventueel op het onmiddellijk hoger veelvoud van 5 gebracht, ten minste 30 % beloopt (belopen); dit lid is niet van toepassing indien de fout van het slachtoffer volgens het Belgisch recht een misdrijf uitmaakt waarop een gevangenisstraf staat van zes maand of meer.

Bovendien, indien de handeling bestaat in de gedwongen ontruiming, volstaat het dat de aantasting van de lichamelijke gaafheid veroorzaakt werd gedurende en door toedoen van die ontruiming.

Geeft geen aanleiding tot schadeloosstelling krachtens deze wet, de schade die het gevolg is van de schadelijke feiten bedoeld in de wet van 6 augustus 1962 waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad) van Rwanda en van Burundi.

§ 2. - in de zin van deze wet:

a) wordt als schadelijk feit aangezien de aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon door een der handelingen of maatregelen opgesomd in artikel 4 onder de in § 1 van dit artikel bepaalde voorwaarden;

b) wordt als schade aangezien de lichaamsgebreken, de verergering van lichaamsgebreken, welke vreemd zijn aan het schadelijk feit en het overlijden, welke noodzakelijk door het schadelijk feit zijn veroorzaakt.

§ 3. - De lichaamsgebreken en hun verergeringen geven aanleiding tot de pensioenen en vergoedingen bepaald onder hoofdstuk II van de algemene wet, met uitzondering evenwel van de pensioensverhoging bedoeld in artikel 6, § 3, van dit hoofdstuk II; het overlijden geeft aanleiding tot de pensioenen en vergoedingen aan de rechthebbenden, toegekend door hoofdstuk III van dezelfde wet, met uitzondering evenwel van de pensioensverhoging bedoeld in artikel 17, 3^e lid, van dit hoofdstuk III.

§ 1. - Deze wet is alleen op Belgen van toepassing.

Die hoedanigheid dienen te bezitten:

a) het slachtoffer, op 1 juli 1960 en op het tijdstip van de beslissing die het pensioen toekent, of, als de getroffene gestorven is voordat zijn rechten erkend waren, op de datum van het overlijden. Volstrekt vereist is echter, dat de getroffene de 1^{ste} juli 1960 in een van de onder artikel I genoemde gebieden zijn woonplaats of, zijn gewone verblijfplaats had;

b) bovendien, de rechthebbenden op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 5. - Les pensions et allocations accordées par la présente loi constituent une réparation forfaitaire; toute indemnité à laquelle donne lieu le même fait dommageable en est déduite, à l'exception de l'indemnité résultant d'une assurance contractuelle.

S'il s'agit d'indemnités payées sous forme de rente, sont seules déduites les sommes échues ultérieurement à la date d'entrée en jouissance de la pension.

S'il s'agit d'une indemnité en capital, celle-ci est couverte fictivement en rente, prenant cours à la date du dommage suivant le barème en usage à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, et la règle énoncée à l'alinéa 2 est appliquée.

A concurrence des sommes payées en exécution de la présente loi, l'Etat est subrogé aux droits et recours que les victimes ou leurs ayants droit peuvent exercer à la suite du dommage subi.

§ 6. - En aucun cas, le conjoint survivant ne peut, à ce titre, cumuler des pensions dues en vertu de la présente loi ni cumuler une pension due en vertu de la présente loi et une pension due à raison des lois coordonnées sur les pensions militaires ou des lois coordonnées sur les réparations aux victimes civiles de la guerre 1914-1918 ou des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit ou des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Si le conjoint survivant le demande, il peut bénéficier de la situation la plus favorable.

Cette demande sort ses effets au premier jour du trimestre qui suit son introduction.

Art. 4.

Pour l'application de la présente loi, sont seuls pris en considération les mesures ou faits suivants:

1° les mesures prises ou les faits accomplis par les autorités de droit ou de fait des territoires visés à l'article 1^{er} ou leurs agents, y compris les attentats ou tous autres actes de violence et notamment les mauvais traitements ou privations infligés en cours d'internement ou d'incarcération;

2° les opérations militaires et de police conduites par d'autres autorités que celles visées au 1^{er}, y compris les attentats ou tous autres actes de violence commis par les forces opérationnelles au cours de ces opérations;

3° les attentats ainsi que tous actes de violence commis par des particuliers à titre de représailles individuelles ou collectives ou à l'occasion de sentiments de xénophobie;

4° l'évacuation forcée.

Art. 5 ..

§ 1. - Les pensions d'invalidité ne sont accordées que si l'incapacité a une durée de 30 jours au moins. Elles sont accordées à titre temporaire, sauf les cas de cécité, d'amaurose, d'amputation d'un membre, d'un doigt ou d'un orteil.

Le taux d'invalidité est revu par l'Office Médico-Légal ressortissant au Ministère de la Santé publique, cinq ans après la décision octroyant la pension. Ce délai prendra cours au jour où cette décision sera exécutoire.

§ 2. - Lorsque la pension est accordée pour plusieurs mutilations, impotences ou infirmités à l'égard desquelles

§ 5. "De bij deze wet toegekende pensioenen en uitkeringen vormen een forfaitaire schadeloosstelling: elke vergoeding, waartoe hetzelfde schadelijk feit aanleiding geeft, wordt daarvan afgetrokken, met uitzondering van de vergoeding die het gevolg is van een contractuele verzekering.

Betreft het vergoedingen als rente uitbetaald, dan worden alleen de sommen, vervallen na de ingetreding van het pensioen, afgetrokken.

Betreft het een in kapitaal uit te betalen vergoeding, dan wordt zij, volgens de tabel in gebruik bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, fictief omgezet in een rente, in aan- de op de datum van de schade, en wordt de in het tweede lid gestelde regel toegepast.

Teri belope van de in uitvoering van deze wet betaalde sommen treedt de Staat in de rechten en verhaalmiddelen welke de slachtoffers of hun rechthebbenden kunnen laten gelden ingevolge de geleden schade.

§ 6. - In geen geval kan de overlevende echtgenoot als zodanig pensioenen, die krachtens deze wet verschuldigd zijn, samenvoegen; evenmin kan hij een krachtens deze wet verschuldigd pensioen samenvoegen met een pensioen, verschuldigd krachtens de samengeordende wetten op de militaire pensioenen of krachtens de samengeordende wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1914-1918 of krachtens de wetten betreffende de herstellpensioenen voor burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden of krachtens de samengeordende wetten op de vergoedmispensioenen.

De overlevende echtgenoot kan op zijn verzoek de gunstigste regeling genieten.

Deze aanvraag heeft uitwerking de eerste dag van het kwartaal dat volgt op de indiening ervan.

Art. 4.

Voor de toepassing van deze wet worden alleen de volgende maatregelen of feiten in aanmerking genomen:

1°de maatregelen of handelingen door de wettelijke of feitelijke overheden van de grondgebieden bedoeld in artikel of hun agenten genomen of verricht, met inbegrip van de aanslagen en alle andere geweldsdaden en inzonderheid de slechte behandelingen of ontberingen tijdens de internering of de gevangenzetting;

2° de militaire en politieke verrichtingen geleid door andere overheden dan die bedoeld in 1°, met inbegrip van de aanslagen en alle andere geweldsdaden door de strijdkrachten tijdens die verrichtingen gepleegd;

3° de aanslagen alsmede alle geweldsdaden door particulieren gepleegd als persoonlijke of collective weerwraakmaatregelen of naar aanleiding van uitingen van xenofobie;

4° gedwongen ontruiming.

Art. 5.

§ 1. - De invaliditeitspensioenen worden alleen toegekend zo de ongeschiktheid ten minste 30 dagen duurt. Zij worden tijdelijk toegekend behalve in geval van blindheid, enucleatie, afzetting van een lid, een vinger of een teen.

Het percentage invaliditeit wordt vijf jaar na de beslissing tot toekenning van het pensioen herzien door de Geneeskundige Dienst afhankelijk van het Ministerie van Volksgezondheid. Deze termijn gaat in de dag waarop de beslissing uitvoerbaar wordt.

§ 2. - Wanneer het pensioen wordt toegekend voor verschillende verminkingen, verlammingen of lichaamsge-

il a été statué par des décisions différentes. chacune de ces décisions donne lieu séparément à revision dans les délais prévus par le présent article.

§ 3. ~ L'examen médical auquel est soumis le requérant lors de la revision de la pension temporaire est fait par d'autres médecins que ceux l'ayant examiné précédemment.

§ 4. ~ Sans préjudice du troisième alinéa de l'article 6 de la présente loi, la pension temporaire, ses majorations et indemnités complémentaires, expirent le jour précédant celui de la revision du taux d'invalidité en conformité des §§ 1 et 2 du présent article. La pension, ses majorations et indemnités complémentaires éventuellement accordées en vertu de l'article 20, § 3, de la loi générale, prennent cours au jour fixé pour la revision du taux d'invalidité de la pension temporaire.

§ 5. ~ Pour autant que la revision prévue aux §§ 1 et 2 du présent article ne soit pas retardée par le fait de l'intéressé, la pension temporaire, ses majorations et indemnités complémentaires, continuera à être liquidées à titre d'avances jusqu'au jour précédant celui de la décision rendue en vertu de l'article 20, § 3, de la loi générale.

Les avances ainsi payées s'imputent éventuellement sur les sommes dues en exécution de la décision rendue en vertu du dit article 20, § 3.

§ 6. ~ Les dites avances ne sont récupérables qu'en cas de dol constaté par la commission compétente.

Art. 6.

Les pensions prennent cours au premier jour du mois de l'introduction de la demande sans qu'elles puissent sortir des effets à une date antérieure à celle du fait dommageable ou à celle du décès de la victime s'il s'agit de la demande d'un ayant droit.

Toutefois, à l'égard des demandes introduites dans le délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, les pensions prennent cours à la date du fait dommageable ou à la date du décès de la victime s'il s'agit de la demande d'un ayant droit.

Dans les cas prévus aux deux alinéas qui précèdent et s'il s'agit d'une pension d'invalidité, le Ministre ou la Commission compétente peut, sur l'avis de l'Office médico-légal, fixer une date postérieure en cas d'échelle progressive d'invalidité ou déterminer une échelle dégressive d'invalidité.

Lorsque la victime a touché une pension d'invalidité pour le trimestre au cours duquel s'est produit son décès, la pension d'ayant droit peut seulement prendre cours au plus tôt le premier jour du trimestre suivant.

A l'exclusion des allocations prévues à l'article 6, § 4, et à l'article 14, § 1, de la loi générale, les montants des pensions et des indemnités obtenus en vertu de la présente loi, sont arrondis au multiple de 1 immédiatement inférieur compte non tenu des fractions de franc.

Art. 7.

§ 1. - Les demandes de pension au titre de la présente loi, doivent être introduites sous peine de forclusion, dans les délais à fixer par le Roi.

Si le décès résultant du fait dommageable survient après l'expiration des délais visés au 1^{er} alinéa qui précède, la

breken, waarover bij verschillende beslissingen uitspraak werd gedaan, heeft de herziening voor elk van die beslissingen afzonderlijk plaats binnen de termijnen bij dit artikel bepaald.

§ 3. ~ Het geneeskundig onderzoek waaraan de verzoeker bij de herziening van het tijdelijk pensioen wordt onderworpen, wordt gedaan door geneesheren die hem niet vroeger hebben onderzocht.

§ 4. ~ 'Onverminderd het derde lid van artikel 6 van deze wet, vervallen het tijdelijk pensioen, zijn verhogingen en aanvullende vergoedingen de dag vóór die van de herziening van het invaliditeitsbedrag, overeenkomstig de §§ 1 en 2 van dit artikel. Het pensioen, zijn verhogingen en aanvullende vergoedingen eventueel toegekend krachtens artikel 20, § 3, van de algemene wet, gaan in op de dag bepaald voor de herziening van het invaliditeitsbedrag van het tijdelijk pensioen.

§ 5. ~ Voor zover de herziening bepaald in §§ 1 en 2 van dit artikel niet wordt vertraagd door toedoen van de belanghebbende, worden het tijdelijk pensioen, zijn verhogingen en aanvullende vergoedingen als voorschot verder uitbetaald tot de dag die de beslissing gewezen krachtens artikel 20, § 2, van de algemene wet voorafgaat.

De aldus betaalde voorschotten komen eventueel in mindering van de sommen verschuldigd in toepassing van de beslissingen genomen krachtens genoemd artikel 20, § 3.

§ 6. ~ Bedoelde voorschotten zijn slechts terugvorderbaar in geval van bedrog vanwege de verzoeker door de bevoegde commissie vastgesteld.

Art. 6.

De pensioenen gaan in de eerste dag van de maand waarin de aanvraag werd ingediend; maar kunnen geen uitwerking hebben vóór de datum van het schadelijk feit of vóór die van het overlijden van het slachtoffer indien het gaat om de aanvraag van een rechthebbende.

Nochtans ten opzichte van de binnen een termijn van een jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet ingediende aanvragen gaan de pensioenen in op de datum van het schadelijk feit of op de datum van het overlijden van het slachtoffer indien het gaat om de aanvraag van een rechthebbende.

In de gevallen bepaald in de twee vorige leden, kan de Minister of de bevoegde Commissie, wanneer het om een invaliditeitspensioen gaat, op advies van de gerechtelijke geneeshondige dienst een latere datum bepalen in geval van progressieve invaliditeitsschaal of een degressieve invaliditeitsschaal vaststellen.

Wanneer het slachtoffer een Invaliditeitspensioen genoot heeft voor het kwartaal tijdens hetwelk het is overleden, dan mag het pensioen van rechthebbende pas de eerste dag van het volgend kwartaal ingaan.

Met uitzondering van de vergoedingen bepaald bij artikel 6, § 4, en bij artikel 14, § 1, van de algemene wet, worden de pensioen- en vergoedingsbedragen bekomen krachtens deze wet, op het onmiddellijk lagere veelvoud van 4 afgerond zonder inachtneming van gedeelten van een frank.

Art. 7:

§ 1. - De pensioenaanvragen gesteund op deze wet moeten, op straffe van verval, binnen de door de Koning vast te stellen termijnen worden ingediend.

Indien het overlijden voortvloeiend uit het schadelijk feit plaats heeft na de termijnen bedoeld bij voornstaand

demande sans préjudice des dispositions de ce premier alinéa, doit être introduite par l'ayant droit dans les douze mois à dater du décès.

Toutefois, si la victime n'a pas introduit de demande dans les délais prescrits au 1^{er} alinéa du présent § 1, et si son décès survient après l'expiration de ces délais, la forclusion dont aurait été frappée sa demande, est opposée à ses ayants droit.

La commission compétente peut relever le requérant, par décision motivée, de la forclusion, s'il est établi que l'inobservation des délais est due à une cause indépendante de sa volonté ou de la volonté de la victime dans le cas visé à l'alinéa qui précède.

§ 2. - Les demandes doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre ayant les intérêts des victimes civiles de la guerre dans ses attributions, signées par la victime, par ses ayants droit ou en cas de reprise d'instance, par leurs héritiers.

Sans préjudice des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 6 de la présente loi, elles doivent contenir l'indication précise du fait dommageable, du lieu, de l'époque et des circonstances dans lesquelles il s'est produit et être accompagnées de toutes les pièces justificatives.

Art. 8.

Lorsque les titres à réparation des dommages visés par l'article 1^{er} de la présente loi paraissent établis, le Ministre qui a les intérêts des victimes civiles de la guerre dans ses attributions, peut, le cas échéant, après expertise de l'Office Médico-Légal, faire payer aux requérants une avance égale au montant de la pension. Cette avance ne peut être payée ou est suspendue dans le cas où le retard dans le prononcé de la décision est dû à la négligence des intéressés.

L'ensemble des avances ainsi payées vient en déduction des arriérés éventuels des pensions. Elles ne sont récupérables qu'en cas de dol du requérant, constaté par la décision définitive de rejet de la commission compétente.

Art. 9.

Sont créées à Bruxelles une commission spéciale d'invalidité et une commission spéciale d'appel dont, dans le cadre de la présente loi, les attributions sont les mêmes que celles conférées par la loi générale aux commissions civiles d'invalidité et à la Commission Supérieure d'Appel.

Ces commissions peuvent comprendre une ou plusieurs chambres.

Le Roi règle la composition, l'organisation et le fonctionnement des commissions créées par l'alinéa premier du présent article.

Art. 10.

Sont exclues du bénéfice de la présente loi:

1^o les personnes qui dans les territoires visés à l'article 1^{er}, ont démérité par leur comportement soit en raison de leur attitude à l'égard de la collectivité belge, soit en raison d'actes commis au préjudice de leurs compatriotes:

2^o les personnes qui, sans l'assentiment du Gouvernement belge, ont volontairement porté les armes au service d'un

1^{er} lid. moet de aanvraag, onverminderd het bepaalde van dat eerste lid, door de rechthebbende worden ingediend binnen twaalf maanden te rekenen van het overlijden.

Nochtans, indien het slachtoffer binnen de termijnen voorgeschreven bij het 1^o lid van deze § 1 geen aanvraag heeft ingediend en indien zijn overlijden plaats heeft na het verstrijken van deze termijnen, wordt het verval, dat op zijn aanvraag zou zijn toegepast, tegen zijn rechthebbenden ingeroepen.

De bevoegde commissie kan bij gemotiveerde beslissing de verzoeker van het vervalontheyffen, indien bewezen is dat het niet nakomen der termijnen te wijten is aan een oorzaak buiten zijn wil of de wil van het slachtoffer, in het geval in voorgaand lid bedoeld.

§ 2. - De aanvragen moeten aan de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers behoren, worden gericht bij een ter post aangetekende brief, ondertekend door het slachtoffer, door zijn rechthebbenden, of, in geval van hervatting van de zaak, door hun erfgenamen.

Onverminderd leden 1 en 2 van artikel 6 van deze wet, dienen zij het schadelijk feit, de plaats waar, het tijdstip waarop, en de omstandigheden waarin het voorgevallen is, nauwkeurig te vermelden en vergezeld te gaan van alle bewijsstukken,

Art. 8.

Wanneer de rechten op herstel van de schade, zoals bedoeld in artikel 1 van deze wet, vast lijken te staan, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen der oorlogsslachtoffers behoren, in voorkomend geval na deskundig onderzoek door de Gerechtelijk Geneeskundige Dienst, aan verzoekers een voorschot doen uitbetalen, dat gelijk is aan het bedrag van het pensioen. Dit voorschot kan niet worden uitbetaald of wordt opgeschort, ingeval het aan de nalatigheid van de belanghebbende te wijten is dat de uitspraak van de beslissing werd verdaagd.

De gezamenlijke aldus uitbetaalde voorschotten worden op de eventuele pensioenachterstallen in mindering gebracht. Zij zijn niet terugvorderbaar, tenzij in geval van bedrog vanwege verzoeker, dat door de afwijzende eindbeslissing van de bevoegde Commissie is vastgesteld.

Art. 9.

Te Brussel worden een speciale invaliditeitscommissie en een speciale commissie van beroep opgericht, waarvan in het kader van deze wet, de bevoegdheden dezelfde zijn als die bij de algemene wet verleend aan de burgerlijke invaliditeitscommissies en aan de Hogere Commissie van Beroep.

Die commissies kunnen een of meer kamers omvatten.

De Koning regelt de samenstelling, de organisatie en de werking van de commissies opgericht bij lid 1 van dit artikel.

Art. 10.

, Worden van het voordeel van deze wet uitgesloten:

1^o de personen die in de grondgebieden bedoeld in artikel 1 afkeuring hebben verdiend door hun gedrag hetzij wegens hun houding ten opzichte van de Belgische gemeenschap hetzij wegens daden gepleegd ten nadele van hun landgenoten;

2^o de personen die zonder de toestemming van de Belgische Regering vrijwillig de wapens hebben gedragen in

pouvoir politique dans les territoires visés à l'article 1^{er}, ainsi que ceux qui les y ont incité.

Art. II.

Le chapitre III de la loi du 28 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès est applicable aux Belges visés par la présente loi dont le décès probable est survenu entre le 1^{er} juillet 1960 et les dates que fixera le Roi, alors qu'ils se trouvaient sur les territoires visés à l'article 1^{er} ou dans le cas d'évacuation forcée, sur quelque territoire que ce fût hors du Royaume de Belgique.

Art. 12.

Les commissaires principaux et les commissaires de l'Etat chargés de l'application de la présente loi ont les mêmes compétence et qualité que celle attribuées par la loi du 19 août 1917 relative à la preuve testimoniale en matière de dommages causés aux personnes, résultant de la guerre 1940, à tout organisme institué en vue de la constatation de l'évaluation ou de l'indemnisation de dommages causés aux personnes par suite de la guerre de 1940.

Ils ont, dans l'exercice de leurs fonctions, la qualité d'officier de police judiciaire.

Art. 13.

Le requérant doit établir par toute voie de droit qu'il réunit les conditions prévues par la présente loi.

Sauf quand il en est autrement stipulé par la loi, ces conditions s'apprécient aux dates fixées par l'article 6, premier et deuxième alinéas de la présente loi.

Art., 14.

Les pensions, majorations de pensions et indemnités accordées en vertu de la présente loi varient selon les fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume aux mêmes conditions que celles prévues pour les pensions, majorations de pensions et indemnités accordées en vertu de la loi générale.

Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse nationale des pensions de la guerre et de la loi du 11 juillet 1960 relative au recouvrement par l'Etat et la Caisse nationale des pensions de la guerre des sommes indûment payées à titre de pension d'invalidité, de pension aux veuves et orphelins, de pension ou d'allocation aux ascendants, de rente pour chevrons de front, de rente pour chevrons de captivité, de rente de captivité, de rente de combattant ou de rente afférente aux ordres nationaux, sont étendues aux pensions, majorations de pensions et indemnités accordées en vertu de la présente loi.

Art., 15.

Les personnes titulaires d'un droit à pension en vertu de la présente loi bénéficieront de tous les avantages auxquels peuvent ou pourront prétendre les bénéficiaires des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1914-1945 et de leurs ayants droit à

dienst van een politieke macht in de grondgebieden bedoeld in artikel 1 alsmede zij die hen daartoe hebben aangespoord.

Art. II.

Het hoofdstuk III van de wet van 28 augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden is van toepassing op de Belgen bij deze wet bedoeld wier vermoedelijk overlijden heeft plaats gehad tussen 1 juli 1960 en de data welke de Koning zal vaststellen terwijl zij zich bevonden op de grondgebieden bedoeld in artikel 1, of ingeval van gedwongen ontruiming, op om het even welk grondgebied buiten het Koninkrijk België.

Art. 12.

De hoofdstaatscommissarissen en de staatscommissarissen, belast met de toepassing van deze wet, hebben dezelfde bevoegdheid en hoedanigheid als die welke verleend worden door de wet van 19 augustus 1947 betreffende het bewijs door getuigen inzake uit de oorlog 1940 voorspruitende schade aan personen, aan enige instelling die is opgericht om zodanige schade vast te stellen, te ramen of te vergoeden.

Zij hebben bij de uitoefening van hun ambt de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

Art. 13.

De verzoeker moet door alle rechtsmiddelen bewijzen dat hij de voorwaarden vervult die bij deze wet zijn bepaald.

Behoudens wanneer de wet het anders bepaalt, worden die voorwaarden beoordeeld op de data vastgesteld in artikel 6, leden 1 en 2 van deze wet.

Art., 14.

De pensioenen, verhogingen van pensioenen en vergoedingen verleend krachtens deze wet, verschillen volgens de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk onder dezelfde voorwaarden als die bepaald voor de pensioenen; verhogingen van pensioenen en vergoedingen verleend krachtens de algemene wet.

De bepalingen van de wet van 23 januari 1925 tot instelling van de Nationale Kas voor oorlogspensioenen en van de wet van 11 juli 1960 betreffende de terugvordering door de Staat en door de Nationale Kas voor oorlogspensioenen, van bedragen onverschuldigd uitbetaald als invaliditeitspensioen, weduwen- en wezenpensioen, pensioen of tegemoetkoming aan ascendenten, frontstrepenterente, gevangenschapsstrepenterente, gevangenschapsrente, strijdersrente of rente verbonden aan nationale orden, worden uitgebreid tot de pensioenen, verhogingen van pensioenen en vergoedingen verleend krachtens deze wet.

Art., 15.

De personen die een pensioenrecht bezitten op grond van deze wet zullen alle voordelen genieten waarop de gerechtigden op de wetten betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden aanspraak kunnen of zullen kunnen

l'exception des avantages propres aux réfractaires et aux déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940~1945.

Donné à Bruxelles, le 6 avril 1964.

maken, met uitzondering van de voordelen die eigen zijn aan de werkweigeraars en aan de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945.

Gegeven te Brussel, 6 april 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,*

VAN KONINGSWEGE:

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK..

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

J. L. CUSTERS.
